

closed
10/20/48
(T)
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

(1948.) Department.

(MS.) SERIES.

G.O. NO. 2154 Education.

Dated 1st September, 1948.

[Despatch Abstract.]

SCHOOLS - SINGING OF THE NATIONAL ANTHEM AND
OTHER SONGS REVISED INSTRUCTIONS - ISSUED.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
G-6	1609	Edn.	22-6-48				
"	1999	"	12-8-48				

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
M-3	872	Pub.	21-3-52				

Tel. No. 79
d/17-8-48.

IMMEDIATE

Telegram No. 1507, dated August 14th (received on 17-8-48)
from Primin, New Delhi decodes:-

Question tabled in Constituent Assembly (Legislative) for
answer by Prime Minister begins:-

"Whether Government are aware that some Provinces have
adopted their own National Anthem in provincial language in
addition to "Jana Gana Mana" and Vazhi Matharam" Ends.

Grateful for early telegraphic advice.
Reply may be addressed to Primin, New Delhi.

Special.

Pub. (Elections) A.S.(III)

Put up pp and note. E & P.H. seem to have issued some
instruction re-singing of a Tamil anthem (Bharati's song)
in schools along with 'Jana Gana Mana' They will therefore
have to see, before circulating the draft reply to H.Pr.
(also H.M. (Edn.)?)

Sd. 17-8-48.

Public (Ele.) Dept.

Addl. Secy's notes on p 1 ante:-

This Govt. have agreed to adopt "Jana Gana Mana" as their
National Anthem pending a final decision by the constituent
Assembly. The file with a draft Press note was submitted to
Additional Secy. on 12/8/48.

Recently, it was reported that Govt. have ordered the
singing of "Vazhiya Senthamizh" in schools in Tamil districts
in addition to the National Anthem. E & P.H. may be requested
to put up the necessary papers and suggest a suitable reply to
the C.A.Q. over leaf.

Sd. 17-8-48.

Pub. (Elec) II
u.o. 5639/48-1 dt. 17-8-48.

E & P.H. reply.

Please see pp 1-2 above.

Attention is invited to the order issued in G.O. No. 1609 Edn.
dated 22-6-1948 where in it was ordered that 'Vazhiya Senthamizh'
(especially the first two lines) should be sung in the schools in
Tamil nad. Orders have also been issued to the effect that this
should be sung after 'Jana Gana Mana'. The following draft may
be suggested as reply to the C.A.Q. on p 1 ante.

'Vazhiya Senthamizh' (especially the first two lines) has
been ordered by the Madras Govt. to be sung after 'Jana Gana Mana'
in schools in Tamil Nad. Copies of the two G.O.s may be sent
along with the post. copy of the telegram.

2. The file may be returned to Public (Elections) They may be
requested to circulate the case to H.M. (Edn.) on his return from
tour. The reply to the telegram on p 1 ante need not however
be delayed on this account.

M.V.S./ 18-8-48.

E & P.H. U.O. No. 61617 B1/48-1 Edn.
dt. 18-8-48.

Pub. (Elec.) Deptt.

Please see the telegram and notes on pp 1-4 above.

The case may be circulated for orders on whether the reply
suggested at A on p 3 ante will be approved. A draft reply
will be put up after orders are passed.

Sd. 18-8-48.

2
Note by Additional Secretary, Public.

It seems to me that E & P.H. must see this case again before it is circulated.

The point of the question tabled in the Constituent Assembly seems to be that, just there is only one National Flag throughout the Indian Union, there should be only one National Anthem throughout the Union, irrespective of the local languages in the different parts of the Union. Against this, it may be argued that, while a flag may appeal equally to all, a National Anthem in a particular language may not appeal equally to the common people in the areas in which the local languages are different.

Another point to be considered in connection with this question is that the accepted practice throughout the world is that nothing should be sung after the National Anthem. In our reply to the Constituent Assembly Question, it seems necessary to convey this Govt's views with reference to both these points. The G.O. at (Y) puts all the three songs, VANDE MATHARAM, JANA GANA MANA and VAZHIYA SENTHAMIL, on the same footing in Tamilnad. The order at p 5 c.f. of (W) does not refer to VANDE MATHARAM and directs that VAZHIYA SENTHAMIZH should be sung in all schools in Tamilnad after JANA GANA MANA.---vide orders incirculation at p 1 n.f. of (W).

Both the orders have been passed only in respect of schools.

According to the order at (Y) when any of the three songs is sung, the gathering should stand up as a mark respect--exactly the procedure prescribed for National Anthems.

India have communicated instructions on the subject of the National Anthem based upon the views expressed by the Hon.'ble Prime Minister of India in the Dominion Parliament. These instructions refer only to JANA GANA MANA and say that this song may be sung, in view of its growing popularity, on all occasions when the singing of the National Anthem is considered appropriate, pending the Constituent Assembly's final decision regarding the selection of the National Anthem and the standardization of the tune in which it should be sung. India have further said that even JANA GANA MANA should be sung only on special occasions, and that, pending the decision of the Constituent Assembly, cinemas and theatres should stop the practice of using this song at the end of each performance and that they should be content with ~~the~~ exhibiting the National Flag for an instant at the end of each performance.

In so far as the orders issued by this Government are concerned, the are confined to the schools. It can be said therefore that ~~the~~ No National Anthem has been prescribed by this Government for universal use throughout the Province. It may also be considered whether the orders at (Y) and p 5 c.f. (W) should not be re-examined with reference to India's instructions. India have consistently expressed a preference for JANA GANA MANA and the singing of other national songs just before JANA GANA MANA would not be open even to the technical objection mentioned at X at p 5 N.F. above.

It seems to me that these are relevant points for consideration before a reply to India is drafted. The Hon'ble Prime Minister of India has asked for the reply to ~~India's instructions~~ be sent to him (p.1 ante.)

Sd./18-8-48.

(Elec)
Pub/U.O. No. 5639/48-2
18-8-48.

Education and P.H. (B1)

(Previous note on pages 3-4 ante)
Please see the note of Additional Secretary, Public from page 5 ante. Public will no doubt obtain specific orders in circulation on the points raised in the penultimate para of the note above.

M.V.S./ 19-8-48.

E & P.H.U.O.No. 61677/48-2 B1 Ed
19-8-48.

3
Public(Elections)Dept.

A question has been tabled in the Constituent Assembly on whether the Government were aware that some Provinces have adopted their own National Anthem in Provincial languages in addition to JANA GANA MANA and VANDE MATHARAM. The Hon. Prime Minister of India ~~has~~ this Government's telegraphic reply to this question.

2. The Government have issued orders in G.O.No.1999 Education dated 12-8-48 that VAZHIYA SENTHAMIZH should be sung after JANA GANA MANA in Schools and that the audience should stand up as a mark of respect when these national songs are sung.

3. Additional Secretary in his notes on ~~456~~ ante has pointed out that the accepted practice throughout the ~~world~~ world is that nothing should be sung after ~~the~~ the National Anthem and that in view of the fact that there should be only one National Anthem throughout India, any other national song may be sung before the National Anthem (JANA GANA MANA) to overcome this objection. If this is agreed to, then India may be apprised of the correct position. The orders in (Y) have also to be considered in this connection.

4. The case may be circulated for orders on whether the points mentioned in para 3 above will be considered before a draft reply is sent to the Prime Minister for India.

K.R.
Sd.20-8-48.

The telegram at p 1 N.F.
and the notes from p 3 N.F.
may be read.

(H.Pr.)
21/8/48 (O.P.R.)

H.M.(Edn.)

The suggestion in para 3 above may be accepted and 'Vazhiya Senthamizh' may be sung before 'Jana Gana Mana' as suggested above.

T.B.A./23-8-48.

~~Expend~~

E & P.H. may be requested to issue orders immediately with ref. to the orders of Govt. overleaf and put up a copy of it for its being sent with the p.c. of the reply to the telegram on p 1 ante.

Pub.U.O. 5639/48-3.
24-8-48.

S.V.
24/8/48

E & P.H. (B1)

(Previous note on page 6 ante)
A draft order is submitted below for approval After issue, the file may be returned to Public(Elections) (a copy of the notes will be taken and added to the G.O. issued by this Dept.

V.R./ 23-8-48.

If the orders at 'Y' and 'W' are to be modified, a few more points may be clarified.

The original orders at 'Y' were passed when the National Anthem had not been decided on. Now that "JANA GANA MANA" has been for the time being selected as the Anthem, is it appropriate that "VANDE MATHARAM" or "VAZHIYA SENTHAMIL" should stand equated with it as at 'Y'? In 'Y' I presume it was the intention that the ~~songs~~ songs should be sung in the morning "Assembly" at the start ~~of~~ of the school session and also that they should be sung at any functions that might be organised in schools.

After "JANA GANA MANA" has become the Anthem, is it appropriate that it should be sung at the commencement of the daily session at school at all (even if it be after "Vazhiya Senthamizh," as now proposed, in schools in Tamilnad)?

P.T.O.

If the songs referred to in 'Y' are to be sung at functions, it will have now to be made clear that that should be only at the end of the functions, as "JANA GANA MANA" is now the Anthem and it is to be sung, appropriately, at the termination of proceedings. But then, singing of other songs as "National songs", along with "JANA GANA MANA", but immediately before it, at the close of the proceedings, does not seem appropriate, as that would introduce an element of equivocation as to the status of the National Anthem via-a-vis these songs, and would introduce also an element of derogation of the exclusive dignity of the Anthem at that stage of the proceedings.

The position of the "VANDE MATHARAM" song in the arrangement introduced by 'W' and as now proposed to be modified, also remains to be cleared up.

Incidentally, I invite attention to the fact that the correctness of the idea of having separate 'National songs' for the various linguistic areas of the Province has been queried by some of the Hon'ble Ministers to whom H.M. (Education) sent a copy of 'Y' inviting their opinion as to the prescription of a song for the schools in other linguistic areas in the same manner as "VAZHIYA SENTHAMIZH" for schools in Tamil nad. Connected with that aspect of the matter is the question whether it would be correct to prescribe any "National Song" for any local area alongside of "Jana gana Mana", as that song has become the National Anthem.

It seems to me that at the commencement of school sessions, only "VANDE MATHARAM" and "VAZHIYA SENTHAMIZH" (if it is decided that they should be kept on) should be sung and not the Anthem "JANA GANA MANA"; but if it is decided to keep on "JANA GANA MANA", but if it is decided to keep on "JANA GANA MANA" also, we may make it clear that these other songs should be sung before "Jana gana mana".

It seems to be quite necessary, however, to prescribe that in respect of functions and the like at schools where the Anthem marks the termination of the proceedings, "JANA GANA MANA" should be sung only at the end, and that only that song should be sung and not the other songs referred to in 'Y'.

Public may see before circulation.

M.V.S/ 25-8-48.

May be perused and returned to E & P.H.

Sd. J.P.P. 25-8-48.

In a recent statement in the Indian Parliament, the Hon'ble Prime Minister has confirmed that India have decided that "Jana Gana Mana" should be the National ~~the~~ Anthem, pending the final decision of the consambly.

The A.I.C.C. is reported to have addressed B.C.Cs asking for their opinions as to whether they would prefer "Vande Matharam" or "JANA GANA MANA" for the National Anthem, presumably with a view to finalise the congress view on his question before it is considered finally by the consambly.

With reference to the consideration set out by the E & P.H. the position of Vazhia Santhamil, "Vande Matharam" and similar songs in the other languages of this Province may be made clear in respect of (1) daily routine in schools and (2) public functions, including schools' celebrations and meetings.

Sd. K.R. 27-8-48.

Pub. U.O. No. 5779/48-4
29-8-48.

E & P.H. (B1) Deptt.

Notes from page 8 ante may be perused.

The file may now be circulated for clarification of the points raised therein namely (1) whether "Vazhiya senthamizh." "Vande Matharam" and similar songs should be sung in the morning "Assembly" at the ~~school~~ start of the school session and whether "Jana Gana Mana" should also be sung at the 'morning assembly' after 'Vazhiya Santhamil' and other songs and (2) whether in public functions organised in schools including schools' day celebrations, meetings etc. it is sufficient to sing 'Jana Gana Mana' at the termination of the proceedings and not the other songs.

M.V.S./ 30-8-48.

I don't think we need prescribe any song to be compulsorily sung in the school assemblies. Jana Gana Mana has been declared to be the National Song by the Government of India and we accept it. 'Vazhiya Senthamil' may be sung as 'Mangalam' in Tamilnad Schools. It has no competition with Jana Gana Mana which must be accepted as the National Song.

T.S.A./30-8-48.

We need not prescribe any song to be compulsorily sung in schools. In school functions Jana Gana Mana must be sung last and other songs before. As Mangalam means the last song Vazhiya Senthamil cannot be sung after Jana Gana Mana. Prayer songs of course can be sung but need not be compulsory. It may be left to Head Masters' discretion.

O.P.R./31-8-48.

Please see the order in circulation on p 11 ante. A revised draft order is submitted for approval. H.M. (Edn.) may see before issue. After issue, the file may be returned to Public (lections)

V.R./31-8-48.

M.V.S. 31-8-48.

1-9-48.
T.S.A./ (H.M. (Edn.))

6

7

S.P.N. (27)

Please call all schools - Singing of the National Anthem + other songs
a copy of the report (M.I. - 12 n.f.) Revised instructions - issued.

Read.

Go. no 1609 Edu 22. 6. 1948

" 1999 Edu 2 12. 8. 1948

G.O. no 2154 Education 1. 9. 48

61617B1
45

Ratna

19/11/48

broadened

extended

idiot

(instruct)

and 22. 11. 48

of 1948

12

In modification of all previous orders, the
Govt direct that in public functions organized in
schools including school day celebrations, meetings etc
the National Anthem 'Jana Gana Mana' should be
sung last ^{only} appropriately at the termination of the
proceedings - ~~the~~ Other songs such as 'Vashiya
Senthamizh', 'Vande Matharam' etc may be sung
before the National Anthem, but no song should
be sung after it. The singing of ^{any particular} prayer songs
at the morning assembly in schools will not be

Compulsory and it will be left to the discretion of the headmaster of the school concerned.
 The D.P.I. is requested to issue a circular bringing the above orders to the notice of the managements of the schools.

31.5.48 31.8.48 31/8/48

TO

The D.P.I.

Director of
 Information
 Publicity
 Public
 (Electrics)
 (with 28 spare
 copies of
 28 spare copies)

Re. 47 B1/48

Office of the
 Director of Public Instruction,
 Madras, dated 20.12.1948.

From
 The Director of Public Instruction,
 M A D R A S.

To
 The Secretary to Government,
 Education and Public Health Department,
 M A D R A S.

Sir,

Sub:--Indian National song- singing in schools.
 Ref:--Govt. Memo No. 2081/48-5 dated 25.6.48.



The Divisional Inspector, Coimbatore has requested instructions as to which of the three records viz. records No. VE 2534 (Columbia), No. 16939 Hindustani and N. 27829 Bengali in His Master's voice -should be adopted for singing the Indian National song in the schools of Tamil Nad. He has also requested whether the whole song of 5 stanzas or any portion thereof only has to be sung.

I request that Government may be pleased to pass orders regarding the exact record which has to be sung in schools.

I presume that the only the first or the 5 stanzas has to be ordinarily sung. I may be informed whether my presumption is correct.

Yours faithfully,

J. O. Pantanah
 22.12.48

FOR DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

Sou. 21/12.

22/12/48

10

2

15 50
03/11

Issued P107
28/1/49.

vide p107

OC sub
28/1/49

From T.M. 9/ GP.H.
 The Assistant Secretary to Govt.
 E.H.A. Dept
 To The Dy D.P.S.
 Sub: Indian National Song - Singing
 in Schools.
 Ref: From the D.P.S. Rc. No: 47B1/48 dated
 20-12-48

Please furnish a copy of brown
 Memo no. 2081/48-5 Edm dated 25-6-48 referred
 to in the letter cited, as the original of the
 memo is not readily available for reference.

28/1/49
25/1/49
 not. It is submitted that all relevant files and records
 have been searched and the memo is not
 available in any of the sections in this Dept.

3/12
 The number of the memo also is not found in the
 Personal register. A copy may be called for from
 the D. P. I. The draft T.M. overleaf is for approval
 RRP
 12-1-49
 4/

10/1/80

AG 5 AS IV 13 4

C.F. 32.

From (Name) Designation The Director of Public Instruction. Station Madras.	Department Education	Received To The Secretary to Government, Education & Public Health Department, Madras.	Registered
---	-------------------------	---	------------

Enclosures: No. Rec. 47--b1/48 dated 3-2-1949.

Sir,
 Sub:-- Singing of the National song in schools.
 Ref:-- Telephonic message dated 28-1-1949. - p2 ant

8716
 A copy of the Government Memo No. 2081/48-5 Public Works (Information & Publicity) department dated 25-6-48 is herewith furnished.

Yours faithfully,
 K. Diraviam
 for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

6 FEB 1949
 ARB : 4-2

GOVERNMENT OF MADRAS.
 Public Works (Information and Publicity) Department.

Memorandum No. 2081/48-5, dated 25-6-48.

Sub:-- Publicity--India's National Song--Populari-
 sation of the correct and authentic version.

Seventy five copies of the correct and authentic version of India's National song "Janaganamana" as edited in Hindi by the Visvabharathi, Calcutta, are sent herewith to the Director of Public Instruction. The Director of Public Instruction, is requested to bring it to the notice of the colleges and High schools in the Province, with instructions that all that is possible should be done to popularize and propagate this version with a view to achieve the object of this being sung in "one time and one mode by millions"

K. Diraviam,
 Director of Information and Publicity
 In charge.

(True copy)
 K. Diraviam
 for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

Schools - Singing of the National Anthem - Jana Gana Mana -
Instructions issued.

From the D.P.I. No. Rc.47 B1/48 dated 20-12-1948.

MEMORANDUM NO. 96150 B1/48-2 Ed d. 16.7.49

The D.P.I. is informed that the Indian National Song 'Jana Gana Mana' as edited in Hindi by the Viswabharathi Calcutta, should be sung in all schools including those in Tamil Nad as it is the correct and authentic version and would secure the object that the song should be sung in one tune and in one mode. His attention is in this connection invited to the Issue of 'Madras Information' Vol. II No. 12 of 1st July 1948 wherein the notations of the national song were published.

In regard to the question whether the entire song or only the first five stanzas should be sung, the D.P.I. is informed that for daily assembly and for ceremonial occasions, it will be sufficient if the first stanza alone is sung. Instruction in other provinces as to the practice obtaining in those provinces and follow it.

To The D.P.I.
The P.W.D. (I&P)
S.C.S. 2

[To be filed with
S.M. 2154 En
1-9-49 after issue]

96150/48 Schools - Singing of the National Anthem - Tana Gana
Mansel gave (possibly for information) and

From the D.P.D. RC. 4.7 51/48 dated 20.12.48 &
3.2.48

In G.O. no. 2154 2003 1.9.48, the Govt have directed that in public functions organised in schools including school day celebrations, meetings etc, the National Anthem 'Tana Gana Mana' should be sung only at the termination of the proceedings. The question has been raised as to (1) which of the three records ^{mentioned on page 14} should be adopted for singing the Indian National Anthem in the schools of Tamil Nad ^{and (2)} whether the whole song of 5 stanzas or any portion thereof only has to be sung.

2. Attention is solicited to the instructions issued in Public Works (Information & Publicity) Department Memo no. 2081/48-5 dated 25.6.48. According to this it would seem that the Indian National Song 'Tana Gana Mana' as edited in Hindi by the Visva Bharathi, Calcutta, should be sung in all schools as it is the correct and authentic version and as it would secure the object that the song should be sung in one tune & one mode by millions. It is not known whether this version is contained in records & whether the record no. 16939 Hindustani referred to by the Divisional Inspector Combitore, contains the correct version. This Deptt may agree to the song being in the correct Hindustani version even in schools in the Tamil Nad as otherwise there may be a demand for the song being sung in the various regional languages.

3. In regard to the second point whether the entire song or a portion of it only should be sung, the Director is under the presumption that only the first stanza has ordinarily to be sung. This would seem sufficient. Perhaps the D.P.D. may be asked to ascertain

from the Director of Public Instruction in other provinces
as to the practice obtaining in those provinces.

P.W. (Information & Publicity) may be consulted.
Public may also see.

P.W. (I.P.)

Public

Edn no. 9615081/48-1
25.6.49

2/10/49
3282 DPK
10.6.49

P. K. S. (2/6)

Please see the notes of 24.4.49 on

pp 1-2 above.

2. This Dept may agree with the view
of the 24.4.49 in para 2 of the note

overleaf and may may be informed that the
text of the national song referred to was
published in the ^{July 1948} issue of the "Modern Information"
in Hindi and Tamil. (Copy placed below).

3. With these remarks, the file may be

forwarded to Public.

Vol II No 12 Part
May 48

9-11-0-3281-2

22.6.49

to J. A. sent up copies
of 14.5.49 to



Pub (Election) Dept

May be perused and returned to the

E. & P. H. Dept.

X, Y, Z on p 1 ante may be

agreed to in this Dept and the

file returned to E & P. H.

30/6/49

1.7.49

408 Secy

K. Y.

X / E & P. H.

Ed P. H.

Please see the note of the P.W. (99P) and Pub. (Election)

to above. The DP 2 may be furnished as at.

'x', 'y' & 'z' on p 1 ante. A draft memo is submitted
for approval.

8/7/49
10/7/49

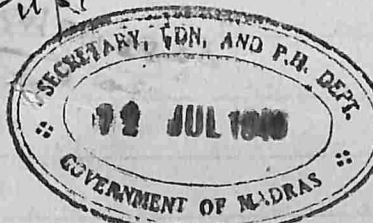
9.7.49

11 5 11
1/2/49

W. N. (E & L)

Re 2nd para

of the draft. Only the
1st stanza need be sung.
There is no objection in studying
all the 5 stanzas. But every
body has to stand up to attention
when the N. Anthem is sung
& you can't expect every body to
stand to attention for 5 stanzas.
Are sung. For daily use &
for ceremonial occasions only 1st stanza
will do.



Please see the minutes of 11.6.49 above.

Para 2 of the order has been modified accordingly
the order as altered may now be issued.

13.7.49

According to G.O. No. 2154 E & L 1-9-48, the

National Anthem 'Jana Gana Mana' should
be sung at the termination of public
functions organised in educational
institutions including annual day celebrations.
It is presumed that H.M.'s intention is
that in such functions, all the five
stanzas of the National Anthem should
be sung and that in daily meetings, only
the first stanza need be sung.

15.7.49

S. H. (E & L)

ceremonial occasions

4
covers A above - Draft to work

16
107

Please see the amounts of the (2nd) order.

Part 2 of the order has been transferred to account
the order is attached and please be advised.

10-1-51
10-1-51

A